|  |  |
| --- | --- |
| **INFORMACJA** | **ІНФОРМАЦІЯ** |
| Jeżeli dziecko nie ma dokumentu tożsamości z urzędowo dokonaną transliteracją na alfabet łaciński należy podać dane w alfabecie ukraińskim oraz transliteracji zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów Ukrainy z dnia 27 stycznia 2010 r. Nr 55 W sprawie uporządkowania transliteracji alfabetu ukraińskiego na alfabet łaciński. | Якщо у дитини немає посвідчення особи з офіційною транслітерацією на латинський алфавіт, необхідно вказати дані в українському алфавіті і транслітерації відповідно до  **постанови** **КАБІНЕТУ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ від 27 січня 2010 р. N 55 Про впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею.** |

**TABELA TRANSLITERACJI ALFABETU UKRAIŃSKIEGO NA ALFABET ŁACIŃSKI /**

**ТРАНСЛІТЕРАЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО АЛФАВІТУ ЛАТИНИЦЕЮ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Український алфавіт** | **Латиниця** | **Позиція у слові** | **Приклади написання**  **Przykład** | |
| **українською мовою** | **латиницею** |
| **alfabet ukraiński** | **alfabet łaciński** | **pozycja w słowie** | **w języku ukraińskim** | **alfabet łaciński** |
| Аа | Aa |  | Алушта | Alushta |
| Андрій | Andrii |
| Бб | Bb |  | Борщагівка | Borshchahivka |
| Борисенко | Borysenko |
| Вв | Vv |  | Вінниця | Vinnytsia |
| Володимир | Volodymyr |
| Гг | Hh |  | Гадяч | Hadiach |
| Богдан | Bohdan |
| Згурський | Zghurskyi |
| Ґґ | Gg |  | Ґалаґан | Galagan |
| Ґорґани | Gorgany |
| Дд | Dd |  | Донецьк | Donetsk |
| Дмитро | Dmytro |
| Ее | Ee |  | Рівне | Rivne |
| Олег | Oleh |
| Есмань | Esman |
| Єє | Ye | Na początku  W innych miejscach | Єнакієве | Yenakiieve |
| Гаєвич | Haievych |
| ie | Короп'є | Koropie |
| Жж | Zh zh |  | Житомир | Zhytomyr |
| Жанна | Zhanna |
| Жежелів | Zhezheliv |
| Зз | Zz |  | Закарпаття | Zakarpattia |
| Казимирчук | Kazymyrchuk |
| Ии | Yy |  | Медвин | Medvyn |
| Михайленко | Mykhailenko |
| Іі | Ii |  | Іванків | Ivankiv |
| Іващенко | Ivashchenko |
| Її | Yi | Na początku  W innych miejscach | Їжакевич | Yizhakevych |
| Кадиївка | Kadyivka |
| i | Мар'їне | Marine |
|  |  |
| Йй | Y | Na początku  W innych miejscach | Йосипівка | Yosypivka |
| i | Стрий | Stryi |
| Олексій | Oleksii |
|  |  |
| Кк | Kk |  | Київ | Kyiv |
| Коваленко | Kovalenko |
| Лл | Ll |  | Лебедин | Lebedyn |
| Леонід | Leonid |
| Мм | Mm |  | Миколаїв | Mykolaiv |
| Маринич | Marynych |
| Нн | Nn |  | Ніжин | Nizhyn |
| Наталія | Nataliia |
| Оо | Oo |  | Одеса | Odesa |
| Онищенко | Onyshchenko |
| Пп | Pp |  | Полтава | Poltava |
| Петро | Petro |
| Рр | Rr |  | Решетилівка | Reshetylivka |
| Рибчинський | Rybchynskyi |
| Сс | Ss |  | Суми | Sumy |
| Соломія | Solomiia |
| Тт | Tt |  | Тернопіль | Ternopil |
| Троць | Trots |
| Уу | Uu |  | Ужгород | Uzhhorod |
| Уляна | Uliana |
| Фф | Ff |  | Фастів | Fastiv |
| Філіпчук | Filipchuk |
| Хх | Kh kh |  | Харків | Kharkiv |
| Христина | Khrystyna |
| Цц | Ts ts |  | Біла Церква | Bila Tserkva |
| Стеценко | Stetsenko |
| Чч | Ch ch |  | Чернівці | Chernivtsi |
| Шевченко | Shevchenko |
| Шш | Sh sh |  | Шостка | Shostka |
| Кишеньки | Kyshenky |
| Щщ | Shch shch |  | Щербухи | Shcherbukhy |
| Гоща | Hoshcha |
| Гаращенко | Harashchenko |
| Юю | Yu | Na początku  W innych miejsach | Юрій | Yurii |
| iu | Корюківка | Koriukivka |
| Яя | Ya | Na początku  słowa  W innych miejsach | Яготин | Yahotyn |
| Ярошенко | Yaroshenko |
| ia | Костянтин | Kostiantyn |
| Знам'янка | Znamianka |
| Феодосія | Feodosiia |

Uwaga:

1. Kombinacja liter „зг” jest transliterowana w alfabecie łącińskim jako „zgh” (na przykład Згорани - Zghorany, Розгон - Rozghon) w przeciwieństwie do „zh” - odpowiednika ukraińskiej litery „ж”.

2. Miękki znak i apostrof nie są transliterowane w alfabecie łacińskim.

3. Transliterację nazwisk i imion osób oraz nazw geograficznych dokonuje się poprzez odtworzenie każdej litery w języku łacińskim.

<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF#Text>

Można skorzystać z translatora Państwowej Służby Migracyjnej Ukrainy

<https://dmsu.gov.ua/services/transliteration.html>